

Num

Chapter 7

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1
אֶתֹּ וַיִּמְשַׁח וַיִּמְשַׁח הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ לְהִקִּים מֹשֶׁה כָּלֹת בַּיּוֹם וַיְהִי
nó và-xức-dầu đèn-tạm — cho-đứng-dậy Môi-se hoàn-tất trong-ngày và-là
[H0853](#) [H4886](#) [H4908](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3615](#) [H3117](#) [H1961](#)
כָּל־ וְאֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ כָּלֵיו כָּל־ וְאֶת־ אֹתֹ וַיִּקְדֵּשׁ
mọi và bàn-thờ và đồ-dùng-nó mọi và nó và-biệt-riêng-ra-thánh
[H3605](#) [H0853](#) [H4196](#) [H0853](#) [H3627](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6942](#)
וַיִּמְשַׁח וַיִּקְדֵּשׁ אֹתָם: וַיִּמְשַׁח וַיִּקְדֵּשׁ כָּלֵיו
chúng và-biệt-riêng-ra-thánh và-xức-dầu-họ đồ-dùng-nó
[H0853](#) [H6942](#) [H4886](#) [H3627](#)

Khi Môi-se đã dựng xong đèn tạm, và đã xức dầu cùng biệt riêng ra thánh hết thầy đồ đạc của đèn tạm, xức dầu và biệt riêng ra thánh bàn thờ và hết thầy đồ đạc của bàn thờ rồi,

2
הֵם הַמִּטֹּת נְשֵׂאֵי הֵם אֲבֹתָם בֵּית רֹאשֵׁי יִשְׂרָאֵל נְשֵׂאֵי וַיִּקְרִיבוּ
họ chi-phái quan-trưởng họ cha-họ nhà đầu Y-sơ-ra-ên quan-trưởng và-dâng
[H1992](#) [H4294](#) [H1992](#) [H0001](#) [H3478](#) [H7126](#)
הָעֹמְדִים עַל־ הַפְּקָדִים: דֵּם תְּרֵם
đếm trên đứng
[H5975](#)

thì các trưởng tộc của Y-sơ-ra-ên, tức là các quan trưởng về những chi phái mà đã cai trị cuộc tu bộ dân, đều đem dâng lễ vật của mình.

3
עֶשֶׂר וּשְׁנַיִם צֶבֶד עֹנֹת שֵׁשׁ־ יְהוָה לִפְנֵי קַרְבָּנֹם אֶת־ וַיָּבִיאוּ
mười và-hai và-cặp đôi sáu Đức-Giê-hô-va trước-mặt của-lễ-họ — và-đến
[H6240](#) [H8147](#) [H5699](#) [H8337](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H0935](#)
לִפְנֵי אֹתָם וַיִּקְרִיבוּ לְאֶחָד וְשׁוֹר וְהַנְּשֵׂאִים שְׁנֵי עַל־ עֹנֹתָהּ בָּקָר
trước-mặt chúng và-dâng cho-một và-bò-đực quan-trưởng hai trên của-cặp đôi bò
[H6440](#) [H0853](#) [H7126](#) [H0259](#) [H7794](#) [H8147](#) [H5699](#) [H1241](#)
הַמִּזְבֵּחַ: דֵּם תְּרֵם
đèn-tạm
[H4908](#)

Vậy, các quan trưởng dẫn lễ vật mình đến trước mặt Đức Giê-hô-va: Sáu xe cộ, hình như cái kiệu, và mười hai con bò đực, nghĩa là mỗi hai quan trưởng đồng dâng một xe cộ, và mỗi một người dâng một con bò đực; họ dâng lễ vật đó trước đèn tạm.

4
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר
cho-nói Môi-se đến Đức-Giê-hô-va và-nói
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Đức Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se rằng: Hãy thu nhận các lễ vật của những người này, để dùng vào công việc hội mạc; và hãy giao cho người Lê-vi,

5
 אֶל- אֹתָם וְנָתַתָּה מוֹעֵד מֵאֵל עֲבַדְתָּ אֶת- לְעֹבֵד וְהָיוּ מֵאֹתָם קָח 5
 đến chúng và-đặt hội-họp lều công-việc — cho-phục-vụ và-là từ-với-họ lấy
[H0413](#) [H0853](#) [H5414](#) [H4150](#) [H0168](#) [H5656](#) [H0853](#) [H5647](#) [H1961](#) [H0854](#) [H3947](#)

עֲבַדְתָּו: כָּפִי אִישׁ הַלְוִיִּם
 công-việc-nó như-miệng người người-Lê-vi
[H5656](#) [H6310](#) [H0376](#) [H3881](#)

tức là cho mọi người tùy theo chức phận mình.

6
 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת- הָעֶגְלוֹת וְאֶת- הַבָּקָר וַיִּתֵּן אֹתָם אֶל- הַלְוִיִּם:
 và-lấy Môi-se và- những xe cộ và những bò đực và-đặt cho người-Lê-vi
[H3881](#) [H0413](#) [H0853](#) [H5414](#) [H1241](#) [H0853](#) [H5699](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3947](#)

Vậy, Môi-se bèn nhận lấy các xe cộ và những bò đực, giao cho người Lê-vi.

7
 וְאֶת- שְׁתֵּי הָעֶגְלוֹת וְאֶת- אַרְבַּעַת הַבָּקָר וְנָתַן לְבָנֵי גִרְשׁוֹן כָּפִי
 hai — và bốn bò đực đặt cho các-con- trai Ghệt-sôn như-miệng
[H6310](#) [H1648](#) [H5414](#) [H1241](#) [H0702](#) [H0853](#) [H5699](#) [H8147](#) [H0853](#)

עֲבַדְתָּם:
 công-việc-họ
[H5656](#)

Người giao cho con cháu Ghệt-sôn hai xe cộ và bốn con bò đực, tùy theo chức phận của họ.

8
 וְאֶת- אַרְבַּע הָעֶגְלוֹת וְאֶת- שְׁמֹנֶת הַבָּקָר וְנָתַן לְבָנֵי מֵרָרִי כָפִי
 bốn và tám bò đực đặt cho các-con- trai Mê-ra-ri như-miệng
[H6310](#) [H4847](#) [H5414](#) [H1241](#) [H8083](#) [H0853](#) [H5699](#) [H0702](#) [H0853](#)

עֲבַדְתָּם בְּיַד אֵיתָמָר בֶּן- אֲהֲרֹן הַכֹּהֵן:
 công-việc-họ trong-tay Y-tha-ma con A-rôn thầy-tế-lễ
[H3548](#) [H0175](#) [H0385](#) [H3027](#) [H5656](#)

Người giao cho con cháu Mê-ra-ri bốn xe cộ và tám con bò đực, tùy theo chức phận của họ, có Y-tha-ma, con trai thầy tế lễ A-rôn, làm quản lý.

9
 וְלְבָנֵי קָהָת לֹא נָתַן כִּי- עֲבַדְתָּ הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בְּכַתֵּף
 và-các-con- trai Kê-hát không đặt vì công-việc nơi-thánh trên-chúng
[H3802](#) [H6944](#) [H5656](#) [H5414](#) [H3808](#) [H6955](#)

יִשְׂאוּ מַג:
[H5375](#)

Nhưng người không có giao chi cho con cháu Kê-hát, vì họ mắc phần công việc về những vật thánh, và gánh vác những vật đó trên vai mình.

10
 וַיִּקְרִיבוּ וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת- הַנְּשִׂאִים וְאֵת- הַמִּזְבֵּחַ הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשַׁח הָאֵתוֹ וַיִּקְרִיבוּ
 và-dâng quan-trưởng và-dâng quan-trưởng — quan-trưởng và-dâng
[H7126](#) [H0853](#) [H4886](#) [H3117](#) [H4196](#) [H2598](#) [H0853](#) [H7126](#)

הַנְּשִׂאִים אֶת- קַרְבָּנֵם לְפָנֵי הַמִּזְבֵּחַ:
 quan-trưởng — của-lễ-họ trước-mặt bàn-thờ
[H4196](#) [H6440](#) [H0853](#)

Trong ngày bàn thờ được xúc dầu, các quan trưởng dâng lễ vật mình trước bàn thờ về cuộc khánh thành nó.

וַיֹּאמֶר וַיְהִי אֵל-מֹשֶׁה מֵשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם וַיְהִי אֵל-מֹשֶׁה מֵשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם
 và-nói Đức-Giê-hô-va đến Môi-se đến Môi-se đến
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0259](#) [H3117](#) [H0259](#) [H0259](#)

לְיוֹם יִקְרִיבוּ אֶת-קֶרְבָּנֵם לְחֹנֶכֶת הַמִּזְבֵּחַ: ס
 cho-ngày dâng — của-lễ-hồ — bàn-thờ
[H3117](#) [H7126](#) [H0853](#) [H2598](#) [H4196](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng: Các quan trưởng phải đem lễ vật mình về cuộc khánh thành bàn thờ, người này thì ngày nay, người kia thì ngày kia.

וַיְהִי וַיִּמְקְרִיב בַּיּוֹם הַרְאִשׁוֹן אֶת-קֶרְבָּנוֹ בֶּן-עַמִּינָדָב
 và-là dâng trong-ngày thứ-nhất — của-lễ-nó con
[H1961](#) [H7126](#) [H3117](#) [H7223](#) [H0853](#) [H5177](#) [H5992](#)

לְמִטָּה יְהוּדָה: גִּיּוּדָה
 cho-chi-phái Giu-đa
[H4294](#) [H3063](#)

Người dâng lễ vật mình ngày đầu, là Na-ha-sôn, con trai của A-mi-na-đáp, thuộc về chi phái Giu-đa.

וַיִּקְרְבוּ וַיָּבִיאוּ אֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק אֶחָד כֶּסֶף
 và-của-lễ-nó đĩa bạc một bạc một và-trăm ba-mươi
[H7086](#) [H3701](#) [H0259](#) [H7970](#) [H3967](#) [H4948](#) [H4219](#) [H0259](#) [H3701](#)

שִׁבְעִים שֶׁקֶל שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וּשְׁנַיִם מֵלֵאִים סֵלֶת בְּלוּלָהּ בַשֶּׁמֶן
 bảy-mươi siếc-lơ siếc-lơ trong-siếc-lơ nơi-thánh hai-hồ đầy bột-mịn trộn trong-dầu
[H7657](#) [H8255](#) [H8255](#) [H6944](#) [H8147](#) [H4392](#) [H5560](#) [H8081](#)

לְמִנְחָה: לְחַיֵּי לֵלֵךְ
 cho-của-lễ-chay
[H4503](#)

Lễ-vật người là một cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siếc-lơ, một cái chậu bạc nặng bảy chục siếc-lơ, theo siếc-lơ của nơi thánh; cả hai cái đều đầy bột lọc nhồi dầu, dùng về của lễ chay;

כַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה קְטֹרֶת: כַּף
 bàn-tay một mười vàng đầy hương
[H3709](#) [H0259](#) [H6235](#) [H2091](#) [H4392](#) [H7004](#)

một cái chén vàng nặng mười siếc-lơ, đầy thuốc thơm;

פָּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֶחָד אֶחָד כִּבְשֵׁ-כֹן שְׁנָתוֹ
 bò-đực-tơ con bò con chiên-con chiên-đực một chiên-con một con năm-nó
[H6499](#) [H0259](#) [H1241](#) [H0259](#) [H3532](#) [H0259](#) [H8141](#)

לְעֹלָה: לְעֹלָה
 cho-của-lễ-thiêu

một con bò đực tơ, một con chiên đực, một con chiên con giáp năm, dùng về của lễ thiêu;

שְׁעִיר-דֶּדֶ עֵזִים אֶחָד לְחַטָּאת: שְׁעִיר-דֶּדֶ
 dê-đực dê dê một cho-tội
[H5795](#) [H0259](#)

một con dê đực dùng về của lễ chuộc tội;

17 וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בְּבָקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים
 và-cho-sinh-tế của-lễ-thù-ân bò hai chiên-đực năm năm chiên-con năm
[H2077](#) [H8002](#) [H1241](#) [H8147](#) [H2568](#) [H6260](#) [H2568](#) [H3532](#)

בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן נַחֲשׁוֹן בֶּן־ עֲמִינדָב : פ
 các-con-trai năm năm này của-lễ con Na-ha-sôn của-lễ : —
[H8141](#) [H2568](#) [H2088](#) [H5177](#) [H5992](#)

và về của lễ thù ân, hai con bò đực, năm con chiên đực, năm con dê đực, và năm con chiên con giáp năm. Đó là lễ vật của Na-ha-sôn, con trai A-mi-na-đáp.

18 כִּיּוֹם הַשְּׁנִי הַקָּרִיב נִתְנָאֵל בֶּן־ צוּעָר נְשִׂיא יִשָּׁשְׂכָר :
 trong-ngày thứ-hai dâng con Xu-a, quan trưởng Y-sa-ca
[H3117](#) [H8145](#) [H7126](#) [H5417](#) [H6686](#) [H3485](#)

Ngày thứ hai, Na-tha-na-ên, con trai của Xu-a, quan trưởng Y-sa-ca, dâng lễ vật mình.

19 הַקָּרִב אֶת־ קָרְבָּנוֹ קֶעֱרֵת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
 dâng của-lễ-nó đĩa bạc một ba-mươi và-trăm trọng-lượng-nó chén
[H7126](#) [H0853](#) [H7086](#) [H3701](#) [H0259](#) [H7970](#) [H3967](#) [H4948](#) [H4219](#)

אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וּשְׁנֵי־הֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה
 một bạc bảy-mươi siếc-lơ trong-siếc-lơ nơi-thánh hai-họ đầy bột-mịn trộn
[H0259](#) [H3701](#) [H7657](#) [H8255](#) [H8255](#) [H6944](#) [H8147](#) [H4392](#) [H5560](#)

בְּשֶׁן לְמִנְחָה :
 trong-dầu cho-của-lễ-chay
[H8081](#) [H4503](#)

Người dâng một cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siếc-lơ, một cái chậu bạc nặng bảy chục siếc-lơ, theo siếc-lơ của nơi thánh, cả hai cái đều đầy bột lọc nhồi dầu, dùng về của lễ chay;

20 כָּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֵת :
 bàn-tay một mười vàng đầy hương
[H3709](#) [H0259](#) [H6235](#) [H2091](#) [H4392](#) [H7004](#)

một cái chén vàng nặng mười siếc-lơ, đầy thuốc thơm;

21 פָּר בֶּן־ בְּבֵרֵי אֶחָד אֶחָד כִּבְשִׁי אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ
 bò-đực-tơ con một chiên-con một chiên-đực con năm-nó
[H6499](#) [H0259](#) [H1241](#) [H0259](#) [H3532](#) [H8141](#)

לְעֹלָה :
 cho-của-lễ-thiêu

một con bò đực tơ, một con chiên đực, một con chiên con giáp năm, dùng về của lễ thiêu;

22 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת :
 dê dê-đực một dê tội
[H5795](#) [H0259](#)

một con dê đực dùng về của lễ chuộc tội;

23 וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בְּבָקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים
 và-cho-sinh-tế của-lễ-thù-ân bò hai chiên-đực năm năm chiên-con năm
[H2077](#) [H8002](#) [H1241](#) [H8147](#) [H2568](#) [H6260](#) [H2568](#) [H3532](#)

בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן נַחֲשׁוֹן בֶּן־ צוּעָר : פ
 các-con-trai năm năm này của-lễ con Na-tha-na-ên của-lễ : —
[H8141](#) [H2568](#) [H2088](#) [H5417](#) [H6686](#)

và về của lễ thù ân, hai con bò đực, năm con chiên đực, năm con dê đực, và năm con chiên con giáp năm. Đó là lễ vật của Na-tha-na-ên. con trai Xu-a.

בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לְבָנִי זְבוּלֹן אֱלִיָּאב בֶּן־חֶלְוִן : 24
 trong-ngày thứ-ba quan-trưởng các-con-trai Ê-li-áp con Hê-lôn
[H7992](#) [H3117](#) [H2497](#) [H0446](#) [H2074](#)

Ngày thứ ba, đến quan trưởng của con cháu Sa-bu-lôn, là Ê-li-áp, con trai của Hê-lôn.

כָּרְבִּיז קְעֻרְת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֹּסֶף 25
 của-lẽ-nó đĩa bạc một bạc một ba-mươi và-trăm trọng-lượng-nó chén một bạc
[H7086](#) [H3701](#) [H0259](#) [H7970](#) [H3967](#) [H4948](#) [H4219](#) [H0259](#) [H3701](#)

שְׁבַעִים שֶׁקֶל שִׁיעֹר־בְּשָׂקֵל הַקֹּדֶשׁ שְׁנַיִם מֵלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָהּ בַשֶּׁמֶן 26
 bảy-mươi siếc-lơ trong-siếc-lơ nơi-thánh hai-họ đầy bột-mịn trộn trong-dầu
[H8255](#) [H7657](#) [H8255](#) [H255](#) [H6944](#) [H8147](#) [H4392](#) [H5560](#) [H8081](#)

לְמִנְחָה :
 cho-của-lẽ-chay
[H4503](#)

Lễ-vật của người là một cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siếc-lơ, một cái chậu bạc nặng bảy chục siếc-lơ, theo siếc-lơ của nơi thánh; cả hai cái đều đầy bột lọc nhồi dầu, dùng về của lễ chay;

כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה קְטֹרֶת : 26
 bàn-tay một mười vàng đầy hương
[H3709](#) [H0259](#) [H6235](#) [H2091](#) [H4392](#) [H7004](#)

một cái chén vàng nặng mười siếc-lơ, đầy thuốc thơm;

פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־בֶּן־שְׁנָתוֹ 27
 bò-đực-tơ một con bò con chiên-đực một chiên-con giáp năm
[H6499](#) [H0259](#) [H1241](#) [H0259](#) [H3532](#) [H8141](#)

לְעֹלָה :
 cho-của-lẽ-thiêu

một con bò đực tơ, một con chiên đực, một con chiên con giáp năm, dùng về của lễ thiêu;

שְׁעִיר־דֶּדֶד עִזִּים אֶחָד לְחֻטָּאת : 28
 dê-đực dê đé một cho-tội
[H5795](#) [H0259](#)

một con dê đực dùng về của lễ chuộc tội;

וּלְזָבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמֹשֶׁה עֶתְדִים חֲמֹשֶׁה כֶּבֶשִׂים 29
 và-cho-sinh-tế của-lẽ-thù-ân bò hai chiên-đực năm năm năm năm năm
[H2077](#) [H8002](#) [H1241](#) [H8147](#) [H2568](#) [H6260](#) [H2568](#) [H3532](#)

בְּנֵי־חֶלְוִן שְׁנָה שְׁנָה חֲמֹשֶׁה זֶה קָרְבָּן אֱלִיָּאב בֶּן־חֶלְוִן : 30
 các-con-trai năm năm năm này của-lẽ của-lẽ Ê-li-áp con Hê-lôn
[H8141](#) [H2568](#) [H2088](#) [H0446](#) [H2497](#)

và về của lễ thù ân, hai con bò đực, năm con chiên đực, năm con dê đực, và năm con chiên con giáp năm. Đó là lễ vật của Ê-li-áp, con trai Hê-lôn.

בְּיוֹם הַרְּבִיעִי נָשִׂיא לְבָנִי רְאוּבֵן אֱלִיָּצוּר בֶּן־שְׁדַיְאוּר : 30
 trong-ngày thứ-tư quan-trưởng các-con-trai Ru-bên con Sê-đêu
[H7243](#) [H3117](#) [H0468](#) [H7205](#) [H7707](#)

Ngày thứ tư, đến quan trưởng của con cháu Ru-bên, là Ê-lít-su, con trai Sê-đêu.

כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אֶחָת	כֶּסֶף	קַעֲרֹתַי	קַרְבָּנוֹ	31
bạc	một	chén	trọng-lượng-nó	và-trăm	ba-mười	một	bạc	đĩa	của-lễ-nó	
H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

בְּשֶׁמֶן	בְּלוֹיָהָ	סֹלֶת	מִלֵּאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	
trong-dầu	trộn	bột-mịn	đầy	hai-họ	nơi-thánh	trong-siéc-lơ	siéc-lơ	bảy-mười	
H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	

לְמִנְחָהּ:
cho-của-lễ-chay
[H4503](#)

Lễ-vật của người là một cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siéc-lơ, một cái chậu bạc nặng bảy chục siéc-lơ, theo siéc-lơ của nơi thánh; cả hai cái đều đầy bột lọc nhồi dầu, dùng về của lễ chay;

קִטְרֹתַי	מִלֵּאָה	זָהָב	עֶשְׂרֵה	אֶחָת	כָּף	32
hương	đầy	vàng	mười	một	bàn-tay	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

một cái chén vàng nặng mười siéc-lơ, đầy thuốc thơm;

שְׁנָתָיו	בֶּן־	אֶחָד	כִּבְשֹׁתַי	אֶחָד	אֵילִי	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּרִי	33
năm-nó	con	một	chiên-con	một	chiên-đực	bò	con	một	bò-đực-tơ	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה:
cho-của-lễ-thiêu

một con bò đực tơ, một con chiên đực, một con chiên con giáp năm, dùng về của lễ thiêu;

שְׁעִיר־דֶּבֶר	עִזִּים	אֶחָד	לְחֻטָּאתַי	34
dê-đực	dê	một	cho-tội	
	H5795	H0259		

một con dê đực dùng về của lễ chuộc tội;

כִּבְשֹׁתַי	חֲמִשָּׁה	עֵתִדִּים	חֲמִשָּׁה	אֵילִים	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזִבְחֹתַי	35
chiên-con	năm	dê-đực	năm	chiên-đực	hai	bò	của-lễ-thù-ân	và-cho-sinh-tế	
H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

בְּנֵי־	שָׁנָה	חֲמִשָּׁה	זֶה	קָרְבָּן	אֵלִיצִיֹר	בֶּן־	שְׁדֵי־אֹרֶן:	פ
các-con-trai	năm	năm	này	của-lễ	אֵלִיצִיֹר	con	שְׁדֵי־אֹרֶן:	—
	H8141	H2568	H2088	H0468			H7707	

và về của lễ thù ân, hai con bò đực, năm con chiên đực, năm con dê đực, và năm con chiên con giáp năm. Đó là lễ vật của Ê-lít-su, con trai Sê-đêu.

בְּיוֹם	הַחֲמִישִׁי	נָשִׂיא	לְבָנִי	שְׁמֵעוֹן	שְׁלֵמִיאֵל	בֶּן־	צוּרִישְׁדֵי:	36
trong-ngày	thứ-năm	quan-trưởng	các-con-trai	Si-mê-ôn	שְׁלֵמִיאֵל	con	צוּרִישְׁדֵי:	
	H2549			H8095	H8017		H6701	

Ngày thứ năm, đến quan trưởng của con cháu Si-mê-ôn, là Sê-lu-mi-ên, con trai Xu-ri-ha-đai.

כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אֶחָת	כֶּסֶף	קַעֲרֵת־	קַרְבָּנוֹ	37
bạc	một	chén	trọng-lượng-nó	và-trăm	ba-mười	một	bạc	đĩa	của-lễ-nó	
H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

בְּשֶׁמֶן	בְּלוֹיָהָ	סֹלֶת	מִלְאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	
trong-dầu	trộn	bột-mịn	đầy	hai-họ	nơi-thánh	trong-siéc-lơ	siéc-lơ	bảy-mười	
H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	

לְמִנְחָה:
cho-của-lễ-chay
[H4503](#)

Lễ-vật của người là một cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siéc-lơ, một cái chậu bạc nặng bảy chục siéc-lơ, theo siéc-lơ của nơi thánh; cả hai cái đều đầy bột lọc nhồi dầu, dùng về của lễ chay;

קַטְרֵת:	מִלֶּאָה	זָהָב	עֶשְׂרֵה	אֶחָת	כֶּף	38
hương	đầy	vàng	mười	một	bàn-tay	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

một cái chén vàng nặng mười siéc-lơ, đầy thuốc thơm;

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כִּבְשֹׁ	אֶחָד	אֵיל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	39
năm-nó	con	một	chiên-con	một	chiên-đực	bò	con	một	bò-đực-tơ	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה:
cho-của-lễ-thiêu

một con bò đực tơ, một con chiên đực, một con chiên con giáp năm, dùng về của lễ thiêu;

שְׁעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת	40
dê-đực	dê	một	cho-tội	
	H5795	H0259		

một con dê đực dùng về của lễ chuộc tội;

כִּבְשִׁים	חֲמִשָּׁה	עֶתְדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזִבַּח	41
chiên-con	năm	dê-đực	năm	chiên-đực	hai	bò	của-lễ-thù-ân	và-cho-sinh-tế	
H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

בְּנֵי־	שָׁנָה	חֲמִשָּׁה	זֶה	קַרְבָּן	שְׁלֵמִיאֵל	בֶּן־	צוּרִישְׁדֵי:	פ
các-con-trai	năm	năm	này	của-lễ	שלמיאל	con	צוּרִישְׁדֵי:	—
	H8141	H2568	H2088	H8017			H6701	

và về của lễ thù ân, hai con bò đực, năm con chiên đực, năm con dê đực, và năm con chiên con giáp năm. Đó là lễ vật của Sê-lu-mi-ên, con trai Xu-ri-ha-đai.

בְּיוֹם	הַשְּׁשִׁי	נֹשֵׂא	לְבָנִי	גָּד	אֶלְיָסָף	בֶּן־	דְּעוּאֵל:	42
trong-ngày	thứ-sáu	quan-trưởng	các-con-trai	Gát	אליסاف	con	דְּעוּאֵל:	
	H8345			H1410	H0460		H1845	

Ngày thứ sáu, đến quan trưởng của con cháu Gát, là Ê-li-a-sáp, con trai Đê-u-ên.

כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אֶחָת	כֶּסֶף	קַעֲרֹתַי	קַרְבָּנוֹ	43
bạc	một	chén	trọng-lượng-nó	và-trăm	ba-mười	một	bạc	đĩa	của-lễ-nó	
H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

בְּשֶׁמֶן	בְּלוֹיָהָ	סֹלֶת	מִלְאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	
trong-dầu	trộn	bột-mịn	đầy	hai-họ	nơi-thánh	trong-siéc-lơ	siéc-lơ	bảy-mười	
H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	

לְמִנְחָה:
cho-của-lễ-chay
[H4503](#)

Lễ-vật của người là một cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siéc-lơ, một cái chậu bạc nặng bảy chục siéc-lơ, theo siéc-lơ của nơi thánh, cả hai cái đều đầy bột lọc nhồi dầu, dùng về của lễ chay;

קַטְרֹתַי:	מִלְאָהּ	זָהָב	עֶשְׂרֵה	אֶחָת	כֶּף	44
hương	đầy	vàng	mười	một	bàn-tay	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

một cái chén vàng nặng mười siéc-lơ, đầy thuốc thơm;

שְׁנָתָיו	בֶּן־	אֶחָד	כִּבְשֹׁ	אֶחָד	אֵיל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	45
năm-nó	con	một	chiên-con	một	chiên-đực	bò	con	một	bò-đực-tơ	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה:
cho-của-lễ-thiêu

một con bò đực tơ, một con chiên đực, một con chiên con giáp năm, dùng về của lễ thiêu;

שְׁעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחֻטָּאתַ:	46
dê	dê	một	cho-tội	
		H0259	H5795	

một con dê đực dùng về của lễ chuộc tội;

כִּבְשִׁים	חֲמֹשֶׁה	עֵתָדִים	חֲמֹשֶׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזִבַּח	47
chiên-con	năm	dê-đực	năm	chiên-đực	hai	bò	của-lễ-thù-ân	và-cho-sinh-tế	
H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

בְּנֵי־	שָׁנָה	חֲמֹשֶׁה	זֶה	קַרְבָּן	אֵלֶיךָ	בֶּן־	דְּעוּאֵל:	פ
các-con-tra	năm	năm	này	của-lễ	con	con	דְּעוּאֵל:	—
	H8141	H2568	H2088	H0460			H1845	

và về của lễ thù ân, hai con bò đực, năm con chiên đực, năm con dê đực, và năm con chiên con giáp năm. Đó là lễ vật của Ê-li-a-sáp, con trai Đê-u-ên.

בְּיוֹם	הַשְּׁבִיעִי	נָשִׂיא	לְבָנִי	אֶפְרַיִם	בֶּן־	עַמִּיהוּד:	48
trong-ngày	thứ-bảy	quan-trưởng	các-con-tra	Ép-ra-im	con	Am-mi-hút	
	H7637			H0669		H5989	

Ngày thứ bảy, đến quan trưởng của con cháu Ép-ra-im, là Ê-li-sa-ma, con trai A-mi-hút.

49 קַרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאוֹת מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
 của-lễ-nó đĩa bạc một ba-mươi và-trăm trọng-lượng-nó chén một bạc
[H3701](#) [H0259](#) [H4219](#) [H4948](#) [H3967](#) [H7970](#) [H0259](#) [H3701](#) [H7086](#)

שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וּשְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֹלֶת בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן
 bảy-mươi siếc-lơ trong-siếc-lơ nơi-thánh hai-họ đầy bột-mịn trộn trong-dầu
[H8255](#) [H8255](#) [H8255](#) [H6944](#) [H8147](#) [H4392](#) [H5560](#) [H8081](#)

לְמִנְחָה:
 cho-của-lễ-chay
[H4503](#)

Lễ-vật của người là một cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siếc-lơ, một cái chậu bạc nặng bảy chục siếc-lơ, theo siếc-lơ của nơi thánh, cả hai cái đều đầy bột lọc nhồi dầu, dùng về của lễ chay;

50 כָּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קַטְרֶת:
 bàn-tay một mười vàng đầy hương
[H3709](#) [H0259](#) [H6235](#) [H2091](#) [H4392](#) [H7004](#)

một cái chén vàng nặng mười siếc-lơ, đầy thuốc thơm;

51 פָּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אֵילִי אֶחָד כִּבְש־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ
 bò-đực-tơ một con bò chiên-đực một chiên-con một con năm-nó
[H6499](#) [H0259](#) [H1241](#) [H0259](#) [H3532](#) [H0259](#) [H8141](#)

לְעֹלָה:
 cho-của-lễ-thiêu

một con bò đực tơ, một con chiên đực, một con chiên con giáp năm, dùng về của lễ thiêu;

52 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
 dê-đực dê một cho-tội
[H5795](#) [H0259](#)

một con dê đực dùng về của lễ chuộc tội;

53 וּלְזָבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים
 và-cho-sinh-tế của-lễ-thù-ân bò hai chiên-đực năm năm dê-đực năm chiên-con
[H2077](#) [H8002](#) [H1241](#) [H8147](#) [H2568](#) [H6260](#) [H2568](#) [H3532](#)

בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן אֱלֹהֵי־שָׁמַע בֶּן־ עַמִּיהוּד:
 các-con- trai năm năm này của-lễ con Am-mi-hút
[H8141](#) [H2568](#) [H2088](#) [H0476](#) [H5989](#)

và về của lễ thù ân, hai con bò đực, năm con chiên đực, năm con dê đực, và năm con chiên con giáp năm. Đó là lễ vật của Ê-li-sa-ma, con trai A-mi-hút.

54 בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לְבָנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָה־צֹרִי
 trong-ngày thứ-tám quan-trưởng các-con- trai Ma-na-se con Phê-đát-su
[H8066](#) [H3117](#) [H4519](#) [H1583](#) [H6301](#)

Ngày thứ tám, đến quan trưởng của con cháu Ma-na-se, là Ga-ma-li-ên, con trai Phê-đát-su.

כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אֶחָת	כֶּסֶף	קַעֲרֹתַי	קַרְבָּנוֹ	55
bạc	một	chén	trọng-lượng-nó	và-trăm	ba-mười	một	bạc	đĩa	của-lễ-nó	
H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

בְּשֶׁמֶן	בְּלוֹיָהָ	סֹלֶת	מִלֵּאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	
trong-dầu	trộn	bột-mịn	đầy	hai-họ	nơi-thánh	trong-siéc-lơ	siéc-lơ	bảy-mười	
H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	

לְמִנְחָהּ
cho-của-lễ-chay
[H4503](#)

Lễ-vật của người là một cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siéc-lơ, một cái chậu bạc nặng bảy chục siéc-lơ, theo siéc-lơ của nơi thánh, cả hai cái đều đầy bột lọc nhồi dầu, dùng về của lễ chay;

קַטְרֹתַי:	מִלֵּאָהּ	זָהָב	עֶשְׂרֵה	אֶחָת	כֶּף	56
hương	đầy	vàng	mười	một	bàn-tay	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

một cái chén vàng nặng mười siéc-lơ, đầy thuốc thơm;

שְׁנָתָיו	בֶּן־	אֶחָד	כִּבְשֹׁתַי	אֶחָד	אֵילִי	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּרִי	57
năm-nó	con	một	chiên-con	một	chiên-đực	bò	con	một	bò-đực-tơ	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָהּ:
cho-của-lễ-thiêu

một con bò đực tơ, một con chiên đực, một con chiên con giáp năm, dùng về của lễ thiêu;

שְׁעִיר־דֶּבִּי	עִזִּים	אֶחָד	לְחֻטָּאתַי:	58
dê-đực	dê	một	cho-tội	
	H5795	H0259		

một con dê đực dùng về của lễ chuộc tội;

כִּבְשֹׁתַי	חֲמִשָּׁה	עֵתָדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִים	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזִבְחֵי	59
chiên-con	năm	dê-đực	năm	chiên-đực	hai	bò	của-lễ-thù-ân	và-cho-sinh-tế	
H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

בְּנֵי־	שָׁנָה	חֲמִשָּׁה	זֶה	קַרְבָּן	נִמְלִיאֵל	בֶּן־	צֹרֵר: פְּדָה	פ
các-con-trai	năm	năm	ngày	của-lễ	נִמְלִיאֵל	con	צֹרֵר: פְּדָה	—
	H8141	H2568	H2088	H1583			H6301	

và về của lễ thù ân, hai con bò đực, năm con chiên đực, năm con dê đực, và năm con chiên con giáp năm. Đó là lễ vật của Ga-ma-li-ên, con trai Phê-đát-su.

בְּיוֹם	הַתְּשִׁיעִי	נְשִׂיא	לְבָנִי	בְּנִימִן	אֲבִירִין	בֶּן־	גִּדְעָנִי:	60
trong-ngày	הַתְּשִׁיעִי	quan-trưởng	các-con-trai	Bên-gia-min	A-bi-đan	con	גִּדְעָנִי:	
	H8671			H1144	H0027		H1441	

Ngày thứ chín, đến quan trưởng của con cháu Bên-gia-min, là A-bi-đan, con trai Ghi-đeo-ni.

כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אֶחָת	כֶּסֶף	קְעֻרַת־	קַרְבָּנוֹ	61
bạc	một	chén	trọng-lượng-nó	và-trăm	ba-mười	một	bạc	đĩa	của-lễ-nó	
H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

בְּשֶׁמֶן	בְּלוֹיָהָ	בֹּתֶת	מִלֵּאִים	שְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	
trong-dầu	trộn	bột-mịn	đầy	hai-họ	nơi-thánh	trong-siéc-lơ	siéc-lơ	bảy-mười	
H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	

לְמִנְחָה:
cho-của-lễ-chay
[H4503](#)

Lễ-vật của người là một cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siéc-lơ, một cái chậu bạc nặng bảy chục siéc-lơ, theo siéc-lơ của nơi thánh, cả hai cái đều đầy bột lọc nhồi dầu, dùng về của lễ chay;

קְטֹרֶת:	מִלֵּאָה	זָהָב	עֶשְׂרֵה	אֶחָת	כָּף	62
hương	đầy	vàng	mười	một	bàn-tay	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

một cái chén vàng nặng mười siéc-lơ, đầy thuốc thơm;

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כִּבְשֹׁ	אֶחָד	אֵיל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	63
năm-nó	con	một	chiên-con	một	chiên-đực	bò	con	một	bò-đực-tơ	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה:
cho-của-lễ-thiêu

một con bò đực tơ, một con chiên đực, một con chiên con giáp năm, dùng về của lễ thiêu;

שְׁעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחֻטָּאת:	64
dê	dê	một	cho-tội	
		H0259	H5795	

một con dê đực dùng về của lễ chuộc tội;

כִּבְשִׁים	חֲמֹשֶׁה	עֵתָדִים	חֲמֹשֶׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזִבַּח	65
chiên-con	năm	dê-đực	năm	chiên-đực	hai	bò	của-lễ-thù-ân	và-cho-sinh-tế	
H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

בְּנֵי־	שָׁנָה	חֲמֹשֶׁה	זֶה	קַרְבָּן	אֲבִירֹן	בֶּן־	גִּדְעֹנִי:	פ	
các-con-tra	năm	năm	này	của-lễ	A-bi-đan	con	גִּדְעֹנִי:	—	
	H8141	H2568	H2088		H0027		H1441		

và về của lễ thù ân, hai con bò đực, năm con dê đực, và năm con chiên con giáp năm. Đó là lễ vật của A-bi-đan, con trai Ghi-đeo-ni.

בְּיוֹם	הָעֶשְׂרִי	נִשְׂאָ	לְבָנִי	דָן	אֲחִיעֶזֶר	בֶּן־	עַמִּישָׁדָי:	66
trong-ngày	thứ-mười	quan-trưởng	các-con-tra	Đan	A-hi-ê-xe	con	עַמִּישָׁדָי:	
	H6224			H1835	H0295		H5996	

Ngày thứ mười, đến quan trưởng của con cháu Đan, là A-hi-ê-xe, con trai A-mi-sa-đai.

כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אֶחָת	כֶּסֶף	קְעֻרַת־	קַרְבָּנוֹ	67
bạc	một	chén	trọng-lượng-nó	và-trăm	ba-mươi	một	bạc	đĩa	của-lễ-nó	
H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

בְּשֶׁמֶן	בְּלוֹיָהָ	בֹּתֶת	מִלֵּאִים	שְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	
trong-dầu	trộn	bột-mịn	đầy	hai-họ	nơi-thánh	trong-siéc-lơ	siéc-lơ	bảy-mươi	
H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	

לְמִנְחָה:
cho-của-lễ-chay
[H4503](#)

Lễ-vật của người là một cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siéc-lơ, một cái chậu bạc nặng bảy chục siéc-lơ, theo siéc-lơ của nơi thánh, cả hai cái đều đầy bột lọc nhồi dầu, dùng về của lễ chay;

קְטֹרֶת	מִלֵּאָה	זָהָב	עֶשְׂרֵה	אֶחָת	כָּף	68
hương	đầy	vàng	mười	một	bàn-tay	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

một cái chén vàng nặng mười siéc-lơ, đầy thuốc thơm;

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כִּבְשֹׁ	אֶחָד	אֵיל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	69
năm-nó	con	một	chiên-con	một	chiên-đực	bò	con	một	bò-đực-tơ	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה:
cho-của-lễ-thiêu

một con bò đực tơ, một con chiên đực, một con chiên con giáp năm, dùng về của lễ thiêu;

שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחֻטָּאת:	70
dê	dê	một	cho-tội	
		H0259	H5795	

một con dê đực dùng về của lễ chuộc tội;

כִּבְשִׁים	חֲמִשָּׁה	עֵתָדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזִבַח	71
chiên-con	năm	dê-đực	năm	chiên-đực	hai	bò	của-lễ-thù-ân	và-cho-sinh-tế	
H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

בְּנֵי־	שָׁנָה	חֲמִשָּׁה	זֶה	קַרְבָּן	אֶחָדֶּנָּה	בֶּן־	עַמִּישָׁדָי:	פ
các-con- trai	năm	năm	này	của-lễ	con	con	עַמִּישָׁדָי:	—
	H8141	H2568	H2088	H0295			H5996	

và về của lễ thù ân, hai con bò đực, năm con chiên đực, năm con dê đực và năm con chiên con giáp năm. Đó là lễ vật của A-hi-ê-xe, con trai A-mi-sa-đai.

בְּיוֹם	עֶשְׂתֵי	עֶשְׂרֵה	יוֹם	נְשִׂיא	לְבָנֵי	אֲשֶׁר	פְּנֵי־אֵל	בֶּן־	עֲכָרָן:	72
trong-ngày	mười	mười	ngày	quan-trưởng	các-con- trai	A-se	פְּנֵי־אֵל	con	con	
	H6249	H6240	H3117			H0836	H6295		H5918	

Ngày thứ mười một, đến quan trưởng của con cháu A-se, là Pha-ghi-ên, con trai của Oúc-ran.

כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אֶחָת	כֶּסֶף	קַעֲרֹתַי	קַרְבָּנוֹ	73
bạc	một	chén	trọng-lượng-nó	và-trăm	ba-mười	một	bạc	đĩa	của-lễ-nó	
H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

בְּשֶׁמֶן	בְּלוֹיָהָ	סֹלֶת	מִלֵּאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	
trong-dầu	trộn	bột-mịn	đầy	hai-họ	nơi-thánh	trong-siéc-lơ	siéc-lơ	bảy-mười	
H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	

לְמִנְחָה:
cho-của-lễ-chay
[H4503](#)

Lễ-vật của người là một cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siéc-lơ, một cái chậu bạc nặng bảy chục siéc-lơ, theo siéc-lơ của nơi thánh, cả hai cái đều đầy bột lọc nhồi dầu, dùng về của lễ chay;

קַטְרֹתַי:	מִלֵּאָה	זָהָב	עֶשְׂרֵה	אֶחָת	כָּף	74
hương	đầy	vàng	mười	một	bàn-tay	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

một cái chén vàng nặng mười siéc-lơ, đầy thuốc thơm;

שְׁנָתָיו	בֶּן־	אֶחָד	כִּבְשֹׁתַי	אֶחָד	אֵילִי	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּרִי	75
năm-nó	con	một	chiên-con	một	chiên-đực	bò	con	một	bò-đực-tơ	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה:
cho-của-lễ-thiêu

một con bò đực tơ, một con chiên đực, một con chiên con giáp năm, dùng về của lễ thiêu;

שְׁעִיר־דֶּם	אֶחָד	עִזִּים	לְחֻטָּאתַי:	76
dê-đực	một	dê	cho-tội	
	H0259	H5795		

một con dê đực dùng về của lễ chuộc tội;

כִּבְשֹׁתַי	חֲמִשָּׁה	עֵתְדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִים	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזִבְחֹתַי	77
chiên-con	năm	dê-đực	năm	chiên-đực	hai	bò	của-lễ-thù-ân	và-cho-sinh-tế	
H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

בְּנֵי־	שָׁנָה	חֲמִשָּׁה	זֶה	קַרְבָּן	פְּנֵי־אֵל	בֶּן־	עֲכָרְוֹ:	פ
các-con- trai	năm	năm	ngày	của-lễ	phần	con	con	—
	H8141	H2568	H2088	H6295			H5918	

và về của lễ thù ân, hai con bò đực, năm con chiên đực, năm con dê đực, và năm con chiên con giáp năm. Đó là lễ vật của Pha-ghi-ên, con trai Oúc-ran.

בְּיוֹם־	שְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	יּוֹם	נֹשֵׂא	לְבָנִי	נִפְתָּלִי	אֲחִירָע	בֶּן־	עֵינָן:	78
trong-ngày	hai	mười	ngày	quan-trưởng	các-con- trai	Nép-ta-li	A-hi-ra	con	con	
	H8147	H6240	H3117			H5321	H0299	H5881		

Ngày thứ mười hai, đến quan trưởng của con cháu Nép-ta-li, là A-hi-ra, con trai Ê-nan.

79

כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אֶחָת	כֶּסֶף	קַעֲרֹתַי	קַרְבָּנֹו
bạc	một	chén	trọng-lượng-nó	và-trăm	ba-mười	một	bạc	đĩa	của-lễ-nó
H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

בְּשֶׁמֶן	בְּלוֹלָהּ	בֹּת	מִלֵּאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים
trong-dầu	trộn	bột-mịn	đầy	hai-họ	nơi-thánh	trong-siéc-lơ	siéc-lơ	bảy-mười
H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657

לְמִנְחָה:
cho-của-lễ-chay
[H4503](#)

Lễ-vật của người là một cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siéc-lơ, một cái chậu bạc nặng bảy chục siéc-lơ, theo siéc-lơ của nơi thánh, cả hai cái đều đầy bột lọc nhồi dầu, dùng về của lễ chay;

80

קַטְרֶת:	מִלֵּאָה	זָהָב	עֶשְׂרֵה	אֶחָת	כֶּף
hương	đầy	vàng	mười	một	bàn-tay
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709

một cái chén vàng nặng mười siéc-lơ, đầy thuốc thơm;

81

שְׁנָתָו	בֶּן־	אֶחָד	כִּבְשֹׁ	אֶחָד	אֵיל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר
năm-nó	con	một	chiên-con	một	chiên-đực	bò	con	một	bò-đực-tơ
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499

לְעֹלָה:
cho-của-lễ-thiêu

một con bò đực tơ, một con chiên đực, một con chiên con giáp năm, dùng về của lễ thiêu;

82

שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת:
dê-đực	dê	một	cho-tội
	H5795	H0259	

một con dê đực dùng về của lễ chuộc tội;

83

כִּבְשִׁים	חֲמֹשֶׁה	עֲתִידִים	חֲמֹשֶׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזִבְחַ
chiên-con	năm	dê-đực	năm	chiên-đực	hai	bò	của-lễ-thù-ân	và-cho-sinh-tế
H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077

בְּנֵי־	שָׁנָה	חֲמֹשֶׁה	זֶה	קַרְבָּן	אֶחֶרֶע	בֶּן־	עֵינָן:	פ
các-con-traí	năm	năm	này	của-lễ	אֶחֶרֶע	con	עֵינָן:	—
	H8141	H2568	H2088	H0299			H5881	

và về của lễ thù ân, hai con bò đực, năm con chiên đực, năm con dê đực, và năm con chiên con giáp năm. Đó là lễ vật của A-hi-ra, con trai Ê-nan.

84

וְזֹאת	חֲנֻכַּת	הַמִּזְבֵּחַ	בְּיוֹם	הַחֲמִשָּׁה	אֹתוֹ	מֵאֵת	נְשִׂאֵי	יִשְׂרָאֵל	קַעֲרֹת
này	חֲנֻכַּת	bàn-thờ	trong-ngày	xức-dầu	nó	từ-với	quan-trưởng	Y-sơ-ra-ên	đĩa
H2063	H2598	H4196	H3117	H4886	H0853	H0854		H3478	H7086

כֶּסֶף	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	מִזְרָקֶי	כֶּסֶף	שְׁנַיִם	עֶשְׂרֵה	כַּפֹּת	זָהָב	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה:
bạc	hai	mười	chén	bạc	hai	mười	bàn-tay	vàng	hai	mười
H3701	H8147	H6240	H4219	H3701	H8147	H6240	H3709	H2091	H8147	H6240

Ấy là những lễ vật của các quan trưởng dân Y-sơ-ra-ên dâng về cuộc khánh thành bàn thờ, khi bàn thờ được xức dầu: Mười hai đĩa bạc, mười hai chậu bạc, mười hai chén vàng;

85 שְׁלִשִּׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאֶחָת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמְזֻרָק הָאֶחָד כָּל כֶּסֶף
ba-mười và-trăm đĩa một bạc và-bảy-mười chén một mọi bạc
H7970 H3967 H7086 H0259 H3701 H7657 H4219 H0259 H3605 H3701

הַכְּלִים אֶלְפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:
đồ-dùng ngàn và-bốn trăm trong-siếc-lơ nơi-thánh
H3627 H0505 H0702 H3967 H8255 H6944

mỗi cái đĩa bạc nặng một trăm ba mươi siếc-lơ, và mỗi cái chậu bạc nặng bảy chục siếc-lơ. Tổng cộng số bạc của các đĩa và chậu là hai ngàn bốn trăm siếc-lơ, theo siếc-lơ của nơi thánh.

86 כַּפֹּת זָהָב שְׁתֵּים־עָשָׂר מִלְּאֵת קַטְרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכָּף בְּשֶׁקֶל
bàn-tay vàng hai mươi mười mười mười bàn-tay trong-siếc-lơ
H3709 H2091 H8147 H6240 H4392 H7004 H6235 H6235 H3709 H6235 H8255

הַקֹּדֶשׁ כָּל־זָהָב הַכַּפֹּת עֲשָׂרִים וּמֵאָה:
nơi-thánh mọi vàng bàn-tay hai-mươi và-trăm
H6944 H3605 H2091 H3709 H6242 H3967

Mười hai cái chén vàng đầy thuốc thơm, mỗi cái mười siếc-lơ, theo siếc-lơ của nơi thánh; tổng cộng số vàng của chén nặng được một trăm hai mươi siếc-lơ.

87 כָּל־הַבָּקָר לְעֹלָה שְׁנַיִם עֶשֶׂר פָּרִים אֵילִם שְׁנַיִם־עֶשֶׂר כִּבְשִׁים
mọi bò cho-của-lễ-thieu hai mười mười hai chiên-đực chiên-đực mười chiên-con
H3605 H1241 H8147 H6240 H6499 H6240 H8147 H8147 H6240 H3532

בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עֶשֶׂר וּמִנְחָתָם וְשַׁעֲרֵי דֵּה עֲזִים שְׁנַיִם עֶשֶׂר לְחֻטָּאת:
các-con- trai năm hai mười và-của-lễ-chay-họ và-dê-đực dê hai mười cho-tội
H8141 H8147 H6240 H4503 H5795 H8147 H6240

Tổng cộng số bò đực về của lễ thiêu là mười hai con, với mười hai con chiên đực, mười hai con chiên con giáp năm cùng những của lễ chay cấp theo, và mười hai con dê đực dùng về của lễ chuộc tội.

88 וְכֹל־הַבָּקָר זֵבַח הַשְּׁלָמִים עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שְׁשִׁים
và-mọi bò sinh-tế của-lễ-thù-ân hai-mươi và-bốn bò-đực-tơ chiên-đực chiên-đực sáu-mười
H3605 H1241 H2077 H8002 H6242 H0702 H6499 H8346 H8346

עֲתִדִים שְׁשִׁים כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁשִׁים זֹאת חֲנֻכַּת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרָי
dê-đực sáu-mười chiên-con các-con- trai năm sáu-mười này này bàn-thờ sau
H6260 H8346 H3532 H8141 H8346 H2063 H2598 H4196

הַמִּשְׁחָ אֹתוֹ:
xức-dầu nó
H4886 H0853

Tổng cộng số bò đực về của lễ thù ân là hai mươi bốn con với sáu mươi con chiên đực, sáu mươi con dê đực, sáu mươi con chiên con giáp năm. Ấy là lễ vật dâng về cuộc khánh thành bàn thờ, sau khi bàn thờ được xức dầu rồi.

89 וּבָבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֱהֱלֵ לְדַבָּר מוֹעֵד אֶת־הַקּוֹל וְיִשְׁמַע אֹתוֹ לְדַבָּר אֶת־וְיִשְׁמַע אֹתוֹ
và-trong-đến Môi-se đến lều đến cho-phán hội-họp lều đến với-nó
H0935 H4872 H0413 H0168 H4150 H1696 H0854 H8085 H0853

מִדְּבַר־פָּאֵלִי מֵעַל־הַכַּפְּרֶת אֲשֶׁר־עַל־אֶרֶן הָעֹדֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרִבִּים
phán với-người trên trên mà trên hòm trên chúng-cớ từ-giữa hai
H1696 H0413 H3727 H0727 H5715 H0996 H8147 H3742

וְיִדְבָר אֶלָּיו:
và-phán với-người
H1696 H0413

Khi Môi-se vào hội mạc đặng hầu chuyện cùng Đức Giê-hô-va, thì người nghe Tiếng nói cùng mình từ trên nắp thi ân để trên hòm báng chứng, ở giữa hai chê-ru-bin, người hầu chuyện cùng Đức Giê-hô-va vậy.